

1.	Field of study	German Studies
2.	Faculty	Faculty of Humanities
3.	Academic year of entry	2025/2026 (winter term)
4.	Level of qualifications/degree	second-cycle studies
5.	Degree profile	general academic
6.	Mode of study	part-time

7.	General information about the module	
Module name		Tłumaczenia symultaniczne
Module code		W1-FGS2-TS
Number of the ECTS credits		4
Language of instruction		German
Purpose and description of the content of education		Celem modułu jest dalsze pogłębianie wiedzy w zakresie specyfiki tłumaczenia symultanicznego, technik tłumaczenia tego typu oraz pogłębianie umiejętności i kompetencji niezbędnych do tłumaczenia symultanicznego.
List of modules that must be completed before starting this module (if necessary)		not applicable

8.	Learning outcomes of the module			
Code	Description	Learning outcomes of the programme	Level of competenc (scale 1-5)	
K01	wykazuje wysoką gotowość do dogłębnej, krytycznej analizy posiadanej wiedzy oraz odbieranych treści w zakresie tłumaczenia symultanicznego, nieustannie dążąc do ich weryfikacji i doskonalenia, świadomie uznaje fundamentalne znaczenie wiedzy w rozwiązywaniu zarówno problemów poznawczych, jak i praktycznych, w przypadku napotkania trudności w samodzielnym rozwiązaniu problemu aktywnie poszukuje opinii ekspertów	FG_K01	5	
K02	wykazuje pełną gotowość do odpowiedzialnego pełnienia ról zawodowych w zakresie tłumaczenia symultanicznego, uwzględniając zmieniające się potrzeby społeczne, kierując się przy tym najwyższymi standardami etyki i profesjonalizmu, świadomie przestrzega zasad etyki zawodowej, nie tylko stosując je w swojej pracy, ale także aktywnie promując ich znaczenie wśród współpracowników	FG_K02	5	
U01	potrafi na poziomie zaawansowanym i pogłębionym efektywnie przetłumaczyć tekst języka wyjściowego na język docelowy przy zastosowaniu zdobytej wiedzy, dobierając właściwie techniki, w tym zaawansowane technologie informacyjno-komunikacyjne oraz środki językowe przy uwzględnieniu specyfiki odbiorcy translatu oraz docelowego kontekstu kulturowego	FG_U01 FG_U02	4 4	
U02	biegle komunikuje się z osobami z kręgu oraz spoza kręgu specjalistów w dziedzinach przekładoznawstwa w obszarze studiowanego języka kierunkowego, wykazuje pogłębioną zdolność do klarownego wyjaśniania zagadnień związanych z kierunkiem studiów, dostosowując przekaz do poziomu odbiorcy poprzez dobór odpowiednich technik komunikacyjnych, zapewniając skuteczność i przystępność przekazywanej wiedzy na poziomie pogłębionym	FG_U04 FG_U05	4 5	
U03	aktywnie i świadomie tworzy przyjazne, sprzyjające efektywnej komunikacji środowisko, dostosowane do specyfiki języka kierunkowego i uwarunkowań interkulturowych	FG_U08	5	

U04	wykazuje wysoką sprawność w planowaniu i organizowaniu zarówno pracy indywidualnej, jak i zespołowej, także o charakterze interdyscyplinarnym, precyzyjnie dostosowując metody działania do celów i dynamiki grupy	FG_U09	4
U05	potrafi na poziomie pogłębionym samodzielnie planować i realizować własne uczenie się, wykazuje wysoki stopień samodzielności w planowaniu, organizowaniu i realizowaniu procesu uczenia się przez całe życie w zakresie tłumaczenia symultanicznego	FG_U10	5
W01	ma usystematyzowaną i pogłębioną specjalistyczną wiedzę w zakresie specyfiki tłumaczenia symultanicznego	FG_W07	4
W02	zna w pogłębionym stopniu i w pełni rozumie prawne, etyczne i inne uwarunkowania działalności zawodowej związanej z tłumaczeniem symultanicznym, w tym fundamentalne i specjalistyczne pojęcia i zasady z zakresu ochrony własności przemysłowej i prawa autorskiego w zakresie działalności zawodowej związanej z tłumaczeniem symultanicznym	FG_W10	5

9. Methods of conducting classes		
Code	Category	Name (description)
c06	Demonstration methods	Demonstration-imitation <i>a presentation of a model way of performing specific activities accompanied by a commentary; it aims at triggering imitation activities in an individual or in a group of participants observing the activities of the person teaching the course until the right habit is formed through regular exercise; the demonstration-imitation method is combined with a physical practice of activities/behaviours</i>
e01	Practical methods	Laboratory exercise / experiment <i>[also conducted as fieldwork] a method of practical application of knowledge; implemented in three stages: the recognition of a problem induced by the task content, the formulation of the problem and the attempt to solve it accompanied by the assessment of the effects; the goal is to acquire skills, abilities and habits, and to consolidate the acquired knowledge so that it becomes operational; the laboratory method assumes greater independence of learners than carrying out an experiment</i>

10. Forms of teaching					
Code	Name	Number of hours	Assessment of the learning outcomes of the module	Learning outcomes of the module	Methods of conducting classes
W1-FGS2-TS-C	practical classes	28	course work	K01, K02, U01, U02, U03, U04, U05, W01, W02	c06, e01

11. The student's work, apart from participation in classes, includes in particular:			
Code	Category	Name (description)	Is it part of the BUNA?
a03	Preparation for classes	Developing practical skills <i>activities involving the repetition, refinement and consolidation of practical skills, including those developed during previous classes or new skills necessary for the implementation of subsequent elements of the curriculum (as preparation for class participation)</i>	Yes
c02	Preparation for verification of learning outcomes	Studying the literature used in and the materials produced in class <i>exploring the studied content, inquiring, considering, assimilating, interpreting it, or organizing knowledge obtained from the literature, documentation, instructions, scenarios, etc., used in class as well as from the notes or other materials/artifacts made in class</i>	Yes

Information on the details of the module implementation in a given academic year can be found in the syllabus available in the USOS system: <https://usosweb.us.edu.pl>.